

PRO BONO DECLARATION FOR THE AMERICAS
DECLARACIÓN DE TRABAJO PRO BONO PARA EL CONTINENTE AMERICANO
DECLARAÇÃO PRO BONO PARA AS AMÉRICAS

SIGNED DECLARATIONS CAN BE SUBMITTED TO
THE CYRUS R. VANCE CENTER FOR INTERNATIONAL JUSTICE INITIATIVES
OF THE NEW YORK CITY BAR*

FOR A LIST OF SIGNATORIES VISIT: WWW.NCYBAR.ORG/VC/DECL.PDF

*THE VANCE CENTER IS THE REPOSITORY FOR ALL ENDORSEMENTS:

42 WEST 44TH STREET
NEW YORK, NY, 10036
USA

VANCE@NYCBAR.ORG

+1 (212) 768-8630 (FAX)

PRO BONO DECLARATION FOR THE AMERICAS

WHEREAS, access to justice and legal representation are essential to democratic societies;

WHEREAS, the resources of government and of legal services organizations are insufficient to satisfy the critical legal needs of poor and underprivileged persons and communities, often leaving these needs unmet;

WHEREAS, consequently, not all members of society have meaningful access to justice or effective legal representation, and this is especially the case for poor and underprivileged persons and communities;

WHEREAS, the absence of access to justice and legal representation undermines public confidence in governmental and judicial institutions and democracy;

WHEREAS, the legal profession has a privileged role and is uniquely positioned in matters of justice and therefore has the duty, means and opportunity to promote a fair and equitable legal system and respect for human and constitutional rights in collaboration with the State, the judiciary and legal services organizations;

WHEREAS, traditions exist across the Americas and new efforts are underway in several countries, including collaborations among bar associations, private and public interest law firms, law schools, foundations, governmental actors and non-governmental organizations, to address these pressing and unmet legal needs;

WHEREAS, a concerted movement across the Americas to promote access to justice through pro bono work would strengthen commitments to democracy and public service in the legal profession;

WE, the undersigned, solemnly declare our commitment to pro bono by stating as follows:

Members of the legal profession have a responsibility to provide pro bono legal services. This responsibility stems from the profession's role and purpose in society, and from its implicit commitment to a fair and equitable legal system.

Pro bono is derived from the Latin phrase *pro bono publico*, which refers to actions carried out "for the public good."

For purposes of this Declaration, pro bono legal services are those provided without a fee, or expectation of a fee, principally to benefit poor or underprivileged persons or communities or the organizations that assist them. They may include representation of persons, communities or organizations in matters of public interest who otherwise could not obtain effective representation. In addition, pro bono legal services can also benefit civic, cultural and educational institutions serving the public interest who otherwise could not obtain effective representation.

Pro bono legal services should be provided with the same quality of representation as services provided to paying clients, and in a manner upholding the applicable ethical norms and standards.

Effective delivery of pro bono legal services requires cooperation among the different actors in the legal profession – including bar associations, private and public interest law firms, law schools, foundations, governmental actors and non-governmental organizations.

WE, the undersigned, each in a manner consistent with our respective roles in the legal profession, commit to:

Act to improve effective legal representation for poor or underprivileged persons and communities;

Enhance widespread and effective access to justice and to legal services for persons and communities who lack such access;

Provide, on a pro bono basis, more than 20 hours or three days of legal services per individual lawyer per annum, or in the case of law firms, institutions or other groups of lawyers, an average of more than 20 hours per lawyer per annum. This commitment should be met within three years of endorsing this Declaration;

Strengthen the profession's commitment to the provision and expansion of pro bono legal services by emphasizing its importance and practice in legal education;

Support the establishment, development and operations of non-governmental organizations dedicated to the delivery of legal services in the public interest; and

Advocate and promote within the profession for the recognition and promotion of pro bono legal services as part of lawyers' ethical standards and obligations.

This Declaration is not intended to alter or supersede any existing legislation, resolution or ethical code in any jurisdiction, firm or institution that is more conducive to the provision of pro bono legal services.

This Declaration will be effective from January 1, 2008.

Signatory

Date

SIGNATORY DATA SHEET

COUNTRY:

1. Category:

Institution or

Individual

2. Signatory* (Name of Institution or Individual):

3. Legal Representative (Institution only):

4. Position: _____

5. Address:

6. Phone(s): _____

7. Email(s): _____

* Please check the box if the signatory is not engaged in the private practice of law and thus subscribes this Declaration to manifest its support of the Declaration and commitment to encourage the adoption and observance by the legal profession of the Declaration's principles and commitments.

DECLARACIÓN DE TRABAJO PRO BONO PARA EL CONTINENTE AMERICANO

CONSIDERANDO que el acceso a la justicia, en todas sus modalidades, y a la asesoría legal son esenciales para las sociedades democráticas;

CONSIDERANDO que los recursos estatales y los de las entidades no gubernamentales son insuficientes para atender las necesidades legales básicas de personas pobres, en situación de vulnerabilidad social, o marginadas, las que con frecuencia quedan sin solución;

CONSIDERANDO que, en consecuencia, no todos los miembros de la sociedad tienen un adecuado acceso a la justicia ni asistencia legal efectiva, y esto es especialmente cierto para personas o comunidades menos privilegiadas de la sociedad;

CONSIDERANDO que la falta de acceso a la justicia y de asistencia legal socava la confianza del público en las instituciones gubernamentales, en la justicia y en la democracia;

CONSIDERANDO que la profesión legal tiene un rol privilegiado y está posicionada de manera única en materia de acceso a la justicia y tiene la responsabilidad, los medios y la oportunidad de promover un sistema legal justo y equitativo, así como el respeto por los derechos humanos y constitucionales en colaboración con el estado, el poder judicial y las organizaciones no gubernamentales;

CONSIDERANDO que existen tradiciones a lo largo del continente americano y nuevos esfuerzos en varios países, incluyendo colaboración entre asociaciones o colegios de abogados, firmas de abogados privadas o de interés público, facultades de derecho, fundaciones, entidades gubernamentales y organizaciones no gubernamentales, para proveer soluciones a estas necesidades legales;

CONSIDERANDO que un movimiento concertado a lo largo del continente americano para promover el acceso a la justicia a través del trabajo pro bono fortalecería el compromiso de la profesión legal con la democracia y el servicio público;

NOSOTROS, los abajo firmantes, declaramos solemnemente nuestro compromiso con el trabajo pro bono, manifestando lo siguiente:

Los abogados tienen la responsabilidad de prestar servicios legales pro bono. Esta responsabilidad se deriva de la función de la profesión en la sociedad, y de su compromiso implícito con un sistema legal justo y equitativo.

Pro bono se deriva de la frase latina “Pro bono público”, que se refiere a acciones realizadas “por el bien público”.

Para los propósitos de esta Declaración, *pro bono* significa prestar servicios legales gratuitamente o sin la expectativa de recibir pago, y que benefician principalmente a personas o comunidades pobres o menos privilegiadas y a las organizaciones que los asisten. Estos pueden incluir la representación y asesoría de personas, comunidades u organizaciones en temas de interés público, que de otra manera no las obtendrían de una manera efectiva. Además, los servicios legales pro bono también pueden beneficiar a

instituciones cívicas, culturales y educativas que sirvan al interés público y que de otra manera tampoco obtendrían representación y asesoría efectiva.

Los servicios legales pro bono deben ser prestados con la misma calidad profesional con que se prestan los servicios remunerados y en cumplimiento de las normas y estándares éticos aplicables.

La efectiva prestación de servicios legales pro bono requiere de cooperación entre diversos actores de la comunidad legal – incluyendo colegios de abogados, firmas de abogados, facultades de derecho, fundaciones, entidades gubernamentales y entidades no gubernamentales.

NOSOTROS, los abajo firmantes, en concordancia con nuestro respectivo rol dentro de la profesión legal, nos comprometemos a:

Realizar acciones concretas tendientes a mejorar la representación y asesoría legal efectiva para personas o comunidades pobres, en situación de vulnerabilidad social, o marginadas;

Potenciar un amplio y efectivo acceso a la justicia en todas sus modalidades y a la asistencia legal efectiva para las personas o comunidades que no lo tienen;

Aportar anualmente un mínimo de 20 horas o tres días de servicios legales pro bono por abogado individual, o en promedio en el caso de firmas, instituciones o grupos de abogados. Este aporte mínimo se deberá alcanzar dentro del tercer aniversario de firmada esta Declaración;

Fortalecer el compromiso de la profesión a la provisión y expansión de servicios legales pro bono enfatizando su importancia y su práctica en la educación legal;

Apoyar la constitución, desarrollo y funcionamiento de organizaciones no gubernamentales dedicadas a la prestación de servicios legales en interés público; y

Propugnar y promover entre los abogados el reconocimiento y la promoción de los servicios legales pro bono como parte integral de los estándares y obligaciones éticos de la profesión.

Esta Declaración no pretende modificar o derogar ninguna legislación, resolución o código de ética existente en alguna jurisdicción, firma o institución que establezca un régimen más favorable a la prestación de servicios legales pro bono.

Esta Declaración entrará en vigencia el día 1 de enero de 2008.

Firma de la persona jurídica o natural

Fecha

DATOS

PAÍS:

1. Categoría (marque uno):

Persona jurídica o

Persona natural

2. Nombre* (Persona jurídica o Persona natural):

3. Representante (sólo Persona jurídica):

4. Cargo: _____

5. Dirección:

6. Teléfono(s): _____

7. Email(s): _____

- * Marque en el cuadro si el firmante no ejerce la profesión legal y, en consecuencia, suscribe a esta Declaración en señal de apoyo a ésta y como compromiso a promover entre los miembros de la profesión legal la adopción y observancia de los principios y compromisos contenidos en la Declaración.

DECLARAÇÃO PRO BONO PARA AS AMÉRICAS

CONSIDERANDO QUE o acesso à justiça, em todas as suas modalidades, e a assessoria jurídica, são essenciais às sociedades democráticas;

CONSIDERANDO QUE os recursos estatais e das entidades não governamentais são insuficientes para atender as necessidades legais básicas dos indivíduos pobres e socialmente desprivilegiados, ficando essas necessidades muitas vezes desatendidas;

CONSIDERANDO QUE, como conseqüência, nem todos os membros da sociedade têm acesso adequado à justiça e à assistência legal efetiva, sendo certo que isto acontece especialmente no caso de pessoas e comunidades socialmente desprivilegiadas;

CONSIDERANDO QUE a falta de acesso à justiça e à assistência jurídica abala a confiança popular nas instituições jurídicas e governamentais, bem como na democracia;

CONSIDERANDO QUE a profissão jurídica tem um papel privilegiado e está posicionada de maneira única em assuntos relacionados ao acesso à justiça, e tem a responsabilidade, os meios e a oportunidade de promover um sistema legal justo e equitativo, assim como o respeito pelos direitos humanos e constitucionais em colaboração com o Estado, o Poder Judiciário e as organizações não governamentais;

CONSIDERANDO QUE existe a tradição, no continente americano, de se encontrar soluções para essas necessidades legais, havendo novos esforços em andamento em vários países, incluindo colaborações entre Ordens de Advogados, escritórios de advocacia da área pública ou privada, faculdades de direito, fundações, entidades governamentais e organizações não-governamentais;

CONSIDERANDO QUE um movimento coordenado nas Américas para promover o acesso à justiça através de trabalho pro bono fortaleceria compromissos da profissão jurídica com a democracia e o serviço público.

NÓS, abaixo subscritos, declaramos solenemente nosso compromisso com o pro bono, afirmando o quanto segue:

Os membros da profissão jurídica têm a responsabilidade de prestar serviços jurídicos pro bono. Esta responsabilidade tem origem no papel e no objetivo da profissão na sociedade, e em seu implícito compromisso com um sistema jurídico justo e equitativo.

Pro bono deriva da frase latina *pro bono publico*, que se refere a atos feitos “para o bem público”.

Para os fins desta Declaração, serviços jurídicos pro bono são aqueles prestados sem remuneração, ou sem a esperança de ter uma remuneração, principalmente para beneficiar pessoas ou comunidades pobres e desprivilegiadas ou organizações que as ajudem. Isso pode incluir a representação de pessoas, comunidades ou organizações de interesse público que de outra maneira não poderiam obter esta representação de maneira adequada. Ademais, serviços jurídicos pro bono também podem beneficiar instituições cívicas, culturais e educacionais que sirvam ao interesse público e que de outra maneira não poderiam ter a devida representação.

Serviços jurídicos pro bono devem ser prestados com a mesma qualidade profissional com que são prestados serviços a clientes pagantes, e de acordo com as normas e preceitos éticos aplicáveis;

A prestação efetiva de serviços jurídicos pro bono requer a cooperação entre os vários atores da profissão jurídica – inclusive Ordens de Advogados, escritórios de advocacia da área pública ou privada, faculdades de direito, fundações, entidades governamentais e organizações não-governamentais;

NÓS, os abaixo subscritos, cada um de acordo com o seu respectivo papel na profissão jurídica, nos comprometemos a:

Realizar ações concretas com o objetivo de melhorar a representação e a assistência jurídica efetiva para pessoas ou comunidades pobres e desprivilegiadas;

Aumentar, de forma significativa, o acesso efetivo à justiça e aos serviços jurídicos pelas pessoas e comunidades que não disponham de tal acesso;

Prestar, anualmente, no mínimo 20 horas ou três dias de serviços jurídicos pro bono por advogado, ou, no caso de escritórios de advocacia, instituições ou outros grupos de advogados, uma média de mais de 20 horas por advogado por ano. Esta contribuição mínima deverá ser alcançada dentro do prazo de três anos contados da data de assinatura desta Declaração;

Fortalecer o compromisso da profissão com a prestação e a ampliação de serviços jurídicos pro bono, enfatizando a sua importância e a sua prática na formação do advogado;

Apoiar a constituição, o desenvolvimento e o funcionamento de organizações não-governamentais dedicadas à prestação de serviços jurídicos no interesse público; e

Advogar e promover, dentro da profissão, o reconhecimento e a promoção de serviços jurídicos pro bono como parte do conceito de ética e das obrigações de um advogado.

Esta Declaração não tem a intenção de alterar ou substituir nenhuma legislação, resolução ou código de ética de qualquer jurisdição, escritório de advocacia ou entidade que estabeleça um regime mais favorável à prestação dos serviços jurídicos pro bono.

Esta Declaração entrará em vigor a partir de 1º de janeiro de 2008.

Assinatura da Pessoa Física ou Jurídica

Data

DADOS

PAÍS:

1. Categoria (marque apenas um):

- Pessoa Jurídica
- Pessoa Física

2. Nome* (pessoa física ou pessoa jurídica):

3. Representante Legal (somente para pessoa jurídica):

4. Cargo: _____

5. Endereço:

6. Telefone(s): _____

7. E-mail(s): _____

- * Favor marcar o campo ao lado caso o subscritor não exerça a profissão jurídica, subscrevendo esta Declaração em sinal de apoio e como compromisso de promover entre os membros da profissão jurídica a adoção e observância dos princípios e compromissos previstos na Declaração.